



Deutscher  
Übersetzerfonds

LITERARISCHES  
COLLOQUIUM  
BERLIN LCB



## Taller ViceVersa de traducción alemán-español Coloquio Literario de Berlín, del 4 al 8 de julio de 2022

*Auspiciado por TOLEDO, un programa del Fondo Alemán de Traductores en cooperación con el Coloquio Literario de Berlín. Con el apoyo de la Encargada del Gobierno Federal alemán para Cultura y Medios. Con el apoyo del Goethe-Institut.*

Queda abierta la convocatoria para traductores literarios de América Latina, España y de países de habla alemana que deseen participar del Taller ViceVersa de traducción alemán-español. El taller contará con cinco vacantes para colegas que traduzcan del alemán al español y otras cinco para colegas que traduzcan del español al alemán.

Los textos presentados por los diez participantes serán discutidos grupalmente a lo largo de cinco jornadas de trabajo. Además, se tratarán diversos temas sobre traducción. Cada uno de los participantes recibirá con anterioridad las traducciones presentadas por los otros traductores, y deberá analizarlas desde una perspectiva crítica. Se espera que los días de intercambio intensivo favorezcan el surgimiento de vínculos estables entre los traductores literarios de habla española y los de países de habla alemana.

**Sede:** Coloquio Literario de Berlín, Am Sandwerder 5, 14109 Berlin ([www.lcb.de](http://www.lcb.de)).

**Organización y coordinación del taller:** Claudia Cabrera (México, D.F.) y Thomas Brovot (Berlín).

**Postulantes:** Traductoras y traductores de todos los géneros literarios, con experiencia de publicación.

**Costo:** La participación en el taller es gratuita. A los participantes que no residan en Berlín se les cubrirán el alojamiento y los costos de viaje. Se pide que se elijan las tarifas más económicas para viajes aéreos y por tren.

**Llegada:** domingo 3 de julio de 2022.

**Partida:** sábado 9 de julio de 2022.

**Fecha límite para postularse:** martes 15 de marzo de 2022. La solicitud será válida sólo si se presenta todo el material requerido. El texto debe ser un fragmento de una traducción en proceso y aún no publicada. La selección de los participantes se dará a conocer el 31 de marzo de 2022.

## Documentación:

- 1. Biografía** breve que incluya lista de **traducciones/publicaciones**. Por favor, incluir dirección (máximo 1 página).
- Aproximadamente **5 páginas** de la **traducción** que será discutida en el taller (interlineado doble, márgenes anchos para anotaciones, numeración de líneas).
- Páginas correspondientes del **original** (de ser posible, también con numeración de líneas).
- Breve **presentación de la obra y del autor**, así como de las **dificultades de la traducción** (máximo 1 página).

La documentación deberá ser enviada en archivos separados (en formato doc, docx o pdf) y de la siguiente manera:

Apellido\_Nombre\_Biografía  
Apellido\_Nombre\_Traducción  
Apellido\_Nombre\_Original  
Apellido\_Nombre\_Presentación

Los postulantes seleccionados deberán asistir a la **totalidad del taller**.

Enviar postulación –según la lengua de trabajo, español O alemán– a:

**Postulantes de habla española:** Claudia Cabrera | E-Mail: claudia.cabrera.luna [at] gmail.com

**Postulantes de habla alemana:** Thomas Brovot | E-Mail: tbrovot [at] -online.de

Información adicional:

Deutscher Übersetzerfonds  
Anna Schlossbauer  
schlossbauer [at] uebersetzerfonds.de  
[www.uebersetzerfonds.de](http://www.uebersetzerfonds.de)

*Nota: Debido a que resulta imprevisible el curso que pueda tomar la pandemia en los próximos meses, es imposible afirmar por ahora si la participación en el taller se podrá llevar a cabo sin restricciones. Es probable que resulte obligatoria la presentación de un certificado de vacunación o de recuperación, en caso de haberse contagiado. Si se llegaran a presentar restricciones, lo avisaríamos a tiempo.*